Appendix B

Current ALTFC Model

CURRENT AFRICAN LANGUAGE TRANSLATION FACILITATION COURSE AT D LANG

MODULE	CONTENT	PERIODS* TAUGHT

Introduction to translation	S The communication model and the translator
	S Some thoughts on translation
	S (discussion on quotes)
	S Text analysis
	S ▷ Text types and translation methods
	       (Newmark)
	     ▷ *Scopos* theory and text analysis
		8

Translation strategies	S Non-equivalence at word level S Non-equivalence above word level S Grammatical equivalence S (Textual equivalence - only mentioned but not dealt with in detail)	9

Translation aids	S Dictionaries
	S ▷ Dictionary structure
	     ▷ Monolingual dictionaries
	     ▷ Translation dictionaries
	     ▷ Technical dictionaries
	S Other (computers, experts, etc.)
		6

Language skills (mainly English)	S Comprehension S Vocabulary S Grammar	15
Workshops	S Practical translation and discussion	16

* 1 period is 1½ hours